

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Научная статья
УДК 811.581'37+811.581'35
DOI 10.18101/978-5-9793-1802-8-2022-153-162

КОГНИТИВНЫЕ ОСНОВАНИЯ МОТИВИРОВАННОСТИ ИЕРОГЛИФИЧЕСКИХ ЗНАКОВ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

© Михалькова Надежда Васильевна
кандидат филологических наук, доцент,
Минский государственный лингвистический университет
Белоруссия, г. Минск
nadezhdakr@yandex.ru

Аннотация. В статье рассматривается подсистема многокомпонентных иероглифических знаков с детерминативами-соматизмами в китайском языке. На основе этимологического и семантического анализа определяются мотивировочные признаки и когнитивные основания включения детерминатива в сложный иероглиф, что приводит к разработке формулы выбора смыслового компонента в графике производного знака китайской письменности.

Ключевые слова: семантика, иероглиф, детерминатив, мотивированность, когнитивные основания, китайский язык.

COGNITIVE BASES OF CHARACTERS CONSTRUCTION IN THE CHINESE LANGUAGE

© Nadezhda V. Mikhalkova
Ph.D., Associate Professor,
Minsk State Linguistic University
Belarus, Minsk
nadezhdakr@yandex.ru

Abstract. The article deals with the subsystem of multicomponent characters with radicals-somatisms in the Chinese language. On the basis of etymological and semantic analysis, motivational features and cognitive grounds for the inclusion of a determinative in a complex character are determined, which leads to the development of the formula for choosing the semantic component in the graphics of a derivative sign of Chinese writing.

Keywords: semantics, character, determinative, motivation, cognitive bases, the Chinese language.

Иероглифика китайского языка, как любая письменная система, строится на логическом принципе конструирования целого из отдельных компонентов-частей. Подобно языкам звуко-буквенного типа, где ограниченное число знаков-букв приводит к практически неограниченной комбинации их в морфемы, а за-

тем – в слова, в иероглифической системе мы имеем ограниченный набор графем, позволяющий путем практически бесконечной их комбинации образовать необходимые многокомпонентные знаки [1]. Очевидно, что в основе комбинаторики определенных графем лежит ряд связей – мотивировочных оснований, обуславливающих их включение как в простой [4; 8], так и в многокомпонентный сложный знак [2]. Учитывая высокую степень фоно-идеографичности сложносоставных иероглифов китайской письменности [5], определить особенности данных связей становится не только сложно, но и в некоторых случаях практически невозможно. Следовательно, детерминатив иероглифа, смысловая функция которого остается неизменной на протяжении более чем двух тысячелетий, является тем исходным семантическим ключом, который позволит выявить закономерности «смыслового наполнения» многокомпонентного знака и соответственно всей китайской письменности в целом. Не затрагивая по вышеуказанным причинам фонетическую составляющую сложного знака, для выявления когнитивных оснований мотивированности китайского письма в данной работе мы остановимся исключительно на семантической части иероглифа, функцию которой выполняет детерминатив.

В основе нашего исследования лежит ставшая уже фундаментальной идея Сюй Шэня о комбинации всей системы китайского письма вокруг ключей 部首 [18]. Несмотря на то, что в количественном отношении эта система корректировалась в зависимости от подхода и критериев рассмотрения иероглифики китайского языка (от 130 до 650 единиц, см. подробнее [6]), сам принцип анализа знаков относительно серии общих компонентов стал для многих поколений исследователей важной отправной точкой в области определения специфики построения китайского письма. Кроме того, исходным положением выполненного нами анализа многокомпонентных знаков явилось также особое свойство идеографического письма, заключающееся в отрыве письменной системы от звуковой нормы, ее функционировании как отдельной области китайского языка со своими правилами семантики и синтагматики [3].

Таким образом, исходной точкой при выявлении когнитивных оснований выбора смысловых компонентов при фиксации того или иного представления носителями китайского языка послужили детерминативы, т.е. смысловые компоненты сложных знаков, выступающие, с одной стороны, в качестве их производящей основы и формирующие специфические иероглифические гнезда (ср. рус. словообразовательные гнезда [9-10]), с другой стороны, являющиеся т.н. грамматикализованными единицами – дейктиками, позволяющими рассматривать область сложных знаков, куда они входят, как особую семантическую сферу единиц, объединенных общей идеей, заключенной в детерминативе. Выявление этих идей и определение закономерностей построения знаков на их основе и является целью данной статьи. Для решения поставленной задачи были отобраны детерминативы, которые могут быть отнесены к общей семантической группе, в частности, в данной работе это соматизмы – обозначения частей тела человека. Согласно исследованию В.Ф. Резаненко [8], в их число входят такие единицы, как 目 ‘глаз’, 皮 ‘кожа’, 牙 ‘зуб’, 手 ‘рука’, 又 ‘ладонь; правая рука’, 口 ‘рот’, 足 ‘ступня’, 舌 ‘язык’, 心 ‘сердце’, 耳 ‘ухо’, 鼻 ‘нос’, 骨 ‘кость’, 皮 ‘кожа’ и др. Дан-

ные детерминативы входят в состав более 2000 многокомпонентных знаков (учитывая устаревшие, вышедшие из употребления, диалектные, а также традиционные варианты иероглифов), которые и стали объектом для данного исследования [17]. Это такие иероглифы, как, например 眈 ‘всматриваться’, 睇 ‘взглянуть’, 眯 ‘щуриться’ (детерминатив 目 ‘глаз’), 皸 ‘трещина’ (детерминатив 皮 ‘кожа’), 牙 ‘подпорка’ (детерминатив 牙 ‘зуб’) и др.

Поскольку соматизмы являются базовыми понятиями для человека, возникает вопрос, какие представления окружающего человека мира описываются с их помощью, каковы когнитивные основания их выбора и можно ли их свести к нескольким единым принципам, т. е. насколько выбор детерминатива из системы китайской графики подчиняется или не подчиняется, например, определенным семантическим ролям [12]. Так, сложные иероглифические знаки с детерминативом 牙 ‘зуб’ представлены такими единицами, как 𪔐 ‘грызть’, ‘жевать’, 𪔑 ‘подпорка’, ‘упор’. Процесс ‘грызть’, ‘жевать’ естественным образом ассоциируется с некоторым элементом жизнедеятельности человека, связанным с непосредственным использованием зубов в качестве инструмента разделения пищи. В данном случае 牙 ‘зуб’ рассматривается носителями китайского языка в своей основной функции как *инструмент* производимого действия, что и явилось когнитивным основанием для включения данного детерминатива в состав производного иероглифического знака со значением ‘грызть’, ‘жевать’. С одной стороны, это свидетельствует о своеобразной концептуализации мира носителями китайского языка через выбор прототипических для выполнения определенной функции объектов: зуб – грызть, язык – лизать, рука – брать, ухо – слушать (聆), нога – волочить ноги, шаркать ногами (蹠) и т.п. С другой стороны, если сопоставить полученные данные с другими языками, то можно заметить иные мотивировочные признаки, например, в английском языке *bite* происходит от прагерманской формы *bitan*, а *bitan* – из праиндоевропейского *bheid* ‘разделять’ [13–15]; в русском языке *грызть* – производное от звукоподражания ‘гры’ (глухой вариант: *хрупать*) [7; 11]. В то же время анализ семантического значения данных слов показывает общие когнитивные механизмы определения данного понятия через *инструмент* действия: в английском языке *bite* – с помощью *зубов* разрезать что-то или кого-то [13–15]; в русском языке *грызть* – раскусывать *зубами* (что-нибудь твердое), кусать челюстями (о насекомых) [7; 11]. Следовательно, можно предположить, что детерминатив является репрезентантом в сложном знаке наиболее релевантных дифференциальных признаков описываемого понятия.

Следует отметить, что данные иероглифические знаки в современном китайском языке взаимозаменяемы с другими иероглифами, обозначающими те же представления, однако имеющими в своем составе иные детерминативы. В данном случае партитив (牙 ‘зуб’) был заменен на холоним (口 ‘рот’). Например, 啃 – разрезать зубами что-то твердое; 咬 – с помощью зубов сдавливать или разрезать предметы на части; 噬 – кусание верхними и нижними зубами твердых предметов; 啮 – кусать ртом; 嚼 – перемалывать пищу зубами [19]. Следовательно, когнитивное основание *инструмент* может быть выражено разными детер-

минативами, с помощью которых можно описать потенциально одинаковые или схожие представления. В данном случае взаимозаменяемыми оказываются холоним 口 ‘рот’ и мероним 牙 ‘зуб’. Отметим также, что большая по объему система иероглифов с детерминативом 口 ‘рот’ в китайском языке сформировалась также вследствие действия механизма языковой экономии знаков, семантика гиперонима шире, чем гипонима, следовательно, в языковой системе уменьшается число детерминативов, репрезентирующих части человеческого тела со схожими функциями (ср. 214 детерминативов, выделенных в современных лексикографических источниках, относительно, например, 650 реконструированных и существовавших ранее базовых знаков [см. подробнее 8], ср. также 踮 («встать на колени»), детерминатив 足 ‘нога’, не колени)).

Когнитивным основанием *инструмент* мотивированы также номинации с другими детерминативами-соматизмами, например, 目 ‘глаз’ – 瞠 ‘всматриваться’, 眈 ‘смотреть вдаль’, 瞪 ‘пристально смотреть’, 眯 ‘щуриться’ и др.; 手 ‘рука’ – для характеристики процессов, связанных с действиями удержания, хватания, переноса, копания, кражи и др., например, 捉 ‘брать в руки, хватать’, 挹 ‘брать, тянуть’, 捧 ‘брать обеими руками’, 执 ‘держат в руках’, 扒 ‘брать, цепляться’, 托 ‘подносить, подавать’, 把 ‘крепко держать, сжимать в руке’, 弄 ‘воровать; воркарманник’ и др. Когнитивное основание *инструмент* обуславливает выбор детерминатива рука 手 ‘рука’ в более чем 80% обозначений, связанных с действиями, выполняемыми с помощью данной части человеческого тела. К указанной группе также может быть отнесен детерминатив 口 ‘рот’. Когнитивное основание *инструмент* прослеживается при описании информационных процессов говорения (召 ‘звать, приглашать’, 呻 ‘бормотать, стонать’, 吵 ‘шуметь, скандалить’, 告 ‘говорить, объявлять’, 吼 ‘орать, вопить, галдеть’, 嗥 ‘кричать, орать, звать’, 噪 ‘шуметь, галдеть, кричать’, 叱 ‘порицать, осуждать’) или выражения эмоциональной оценки (叹 ‘вздыхать, охать’, 呷 ‘вздыхать над, восторгаться’, 晒 ‘улыбаться, смеяться, насмехаться над кем-либо’), а также многочисленных звукоподражаний: 呕 (подобие лепету птиц, ребенка, скрипу), 呜 (звук плача, печали; гудок), 呀 (скрип, карканье), 呱 (квakanье, кряканье), 咔 (щелчок), 唳 (крик птицы), 咣 (бум!, бах!), 哄 (крик, рев, шум), 呱 (звук лошади и-го-го), 咕 (смех), 咄 (звукоподражание звукам угрозы), 咩 (блеяние овец бе-бе-бе), 咔 (звукоподражание щелчку), в том числе и с помощью других детерминативов, например, 足 ‘ступня; нога’ – 蹶 ‘звукоподражание звуку шагов, цоканью копыт, топоту’ и др.

Когнитивное основание *инструмент* обуславливает выбор детерминатива 足 ‘ступня; нога’ в китайской письменной системе также при описании процессов, выполняемых с помощью данной части тела, при этом в семантическую область включаются номинации действий разнонаправленных, разноскоростных и разнохарактерных и др., ключевым при этом является *инструмент* выполняемого действия – нога. Например, 跋 ‘волочить ноги; шаркать ногами’, 跃 ‘прыгать; скакать’, 踏 ‘топтать; подпирать ногами’, 踮

‘раздавить ногой; растоптать’, 跋 ‘наступать ногами; задевать’, 跌 ‘оступаться, спотыкаться’, 蹠 ‘ступать на цыпочках’, 跑 ‘бежать’, 跣 ‘притопнуть, отбивать такт’, 跛 ‘ковылять, прихрамывать’, 踉 ‘топтать; поднимать ноги’, 跨 ‘расстелить ноги; шагать широким шагом’, 踉 ‘идти, переваливаясь с боку на бок, по-утиному’ и др.

Когнитивное основание *инструмент меры* детерминирует включение смыслового компонента 才 ‘рука’ в целый ряд квантитативов – обозначений измерителей различного типа: 1) контейнеров (扎 (кружка)), 2) множеств (担 (вязанка), 摞 (стопка), 摊 (кучка, лужа), 搂 (охапка, обхват), 搭 (пачка, связка, стопка, прядь, струя), 掐 (пучок), 掛 (ряд, цепочка), 抱 (обхват, охапка), 担 (связка, пучок), 批 (партия), 拮 (пучок), 扎 (связка, пучок), 3) кусков (挺 (ломоть), 捲 (сверток, тюк), 4) частей недискретных существей (撮 (щепотка, горстка), 握 (горсть, пригоршня), 掬 (пригоршня, горстка), 掬 (пригоршня), 捧 (пригоршня), 杯 (пригоршня, горсть)), 5) счетных слов (抹 (счетное слово для зари и луны), 把 (счетное слово для предметов, имеющих ручку)), 6) номинаций точного количества (担 (вязанка, дань (мера в 100 斤 или 1 石), пикуль (=60,5 кг)), 捷 (мера в 11/2 ляна, или 36 铢), 指 (палец как мера ширины), 拮/拮 (пядь (мера длины)), 担 (пикуль (=60,5 кг)), 拮 (пучок из 100 перьев), 扶 (ладонь как мера длины в 4 пальца), 打 (дюжина)).

Иные когнитивные основания отмечены нами при выборе детерминатива 皮 ‘кожа’ для производных иероглифов, это *локация* и *объект*, т.е. свойства и характеристики, связанные и присущие самому органу, а также его части. Это могут быть иероглифы, именующие 1) неболезненные и болезненные, аномальные образования на теле, в организме, кожные проявления болезни, раны, поврежденные места (皴 ‘заболевание кожи’, 皴 ‘трещина’); 2) волосяной, кожный, роговой покров (皴 ‘морщины’, 皴 ‘прыщи’), 3) разные образования, вызванные состоянием самого организма или нанесенные извне (皴 ‘кровоточивость’, 皴 ‘образования на эпидермисе’, 皴 ‘образования на эпидермисе’, 皴 ‘шрам’), 4) тканевые покровы и их части (皴 ‘омертвевшая кожа’, 皴 ‘загрубелая кожа грязно-черного цвета’, 皴 ‘широкий кусок кожи’, 皴 ‘крепкая/твердая кожа’, 皴 ‘мягкая кожа’). Для иероглифического знака 皴 ‘синусит’ выбор детерминатива 皮 ‘кожа’ также обусловлен мотивировочным признаком *локация* болезни. Воспаленное образование на коже – характерный *локальный* источник болезни – синусита. Когнитивное основание *локация* прослеживается также в отношении и детерминатива 1) 目 ‘глаз’ при номинации, например, бровей (眉), зрачка (眈), инородного тела в глазу (眈) или метафорическом описании чувств, понять которые очень часто можно, заглянув в глаза, 眈 ‘ярость’, 眈 ‘ревность’; 2) детерминатива 耳 ‘ухо’ при номинации 耻 ‘стыд, позор’; 3) детерминатива 才 ‘рука’ при графическом отображении части одежды (掖 ‘рукав’, 扞 ‘наплечник, наконечник древка, кожаный напальчник’). Когнитивное основание *локация* обуславливает также обозначения частей тела с помощью детерминатива 才 ‘рука’, например, 扞 ‘лоб’, 掖 ‘подмышка’, 指 ‘палец’, 拮 ‘бедро’, 拇 ‘большой палец руки или ноги’ и

др., детерминатив 足 ‘нога’ при номинации ее частей – 跣 ‘ступня, подошва ноги’, 跗 ‘предплюсна’, а также включение смыслового компонента 口 ‘рот’ в обозначения частей данного органа (唇 ‘губа’, 咙 ‘горло’, 嚙 ‘глотка, гортань’), при этом как иероглиф-холоним, так и иероглиф-мероним содержит данный детерминатив, например, 囓 ‘рот, пасть’, 喙 ‘клюв’.

Кроме когнитивных оснований *инструмент* и *локация* также могут быть выделены и другие мотивировочные признаки, в частности, *объект*, который детерминирует включение смыслового компонента-соматизма в атрибутивные и процессуальные номинации, описывающие характеристику или действие самого объекта, например: 1) детерминатив 皮 ‘кожа’ – 皸 ‘потрескавшийся’, 皴 ‘потрескаться’, ‘лопнуть’, 皴 ‘линять’, 2) детерминатив 耳 ‘ухо’ – 聒 ‘шептать’, 聊 ‘болтать’ и др. Эти действия и атрибуты тесно связаны с объектом, для которого они характерны, что в свою очередь обуславливает выбор соответствующего детерминатива.

Объект также является когнитивным основанием при включении иных детерминативов-соматизмов в состав сложных знаков. Это могут быть иероглифы, именующие сам орган, его части или функциональные особенности, например, 1) 目 ‘глаз’ – 盲 ‘слепой’, 瞶 ‘слепец’, 矇 ‘слепой’, 眊 ‘подслеповатый’, 眇 ‘одноглазый’, 眈 ‘косоглазие’, 眈 ‘близорукость’, 盹 ‘дремота’; 2) 耳 ‘ухо’ – 聒 ‘вислоухий’, 聒 ‘большеухий’, 聒 ‘диал. глухой’, 3) 足 ‘нога’ – 跣 ‘босоногий’, 4) 骨 ‘кость’ – 髀 ‘берцовая кость; голень’, 骹 ‘сустав’, 骹 ‘крестец’, 骸 ‘берцовая кость’, 骸 ‘лодыжка’, 5) 血 ‘кровь’ – 衄 ‘кровотечение’, 衄 ‘свернувшийся, сгустившийся’ и др.

Когнитивное основание *объект* и его свойства также являются мотивировочным признаком при графическом обозначении предметного имени 𠂇 ‘подпорка’, ‘упор’. Как известно, твердость является прототипическим свойством зуба – зуб ассоциируется с твердостью и, наоборот – свойство твердости настолько характерно для зуба, что объект 牙 ‘зуб’ стал использоваться в качестве выразителя прототипического свойства. Если говорить об иероглифическом знаке 𠂇, то он означает ‘подпорка’, ‘упор’, а также может быть использован для выражения процессуального понятия ‘упираться, подпирать’ (согласно фольклору данный знак мог репрезентировать понятие «клык», но это лишь одна из неверифицированных версий его происхождения). В данном случае мотивировочным признаком выступает прототипическая характеристика части человеческого тела – зуб. Следует также отметить, что наряду с иероглифом 𠂇 (детерминатив 牙 ‘зуб’) в китайской языковой системе также имеют место и другие знаки, выражающие схожее понятие, например, 撑 – подпирать, поддерживать, упираться. Мотивировочным признаком может выступать, таким образом, и другое понятие – происходит замена признака твердости 牙 ‘зуба’ и когнитивного основания *объект* на *инструмент* 扌 ‘рука’. Соответственно, в данном случае 扌 ‘рука’ выступает ведущим смысловым мотиватором для создания взаимозаменяемого знака 撑. При графическом обозначении схожего понятия ‘столб/опора’ может быть применено иное когнитивное основание – *материал*, из которого наиболее часто

ранее изготавливались упоры при строительстве зданий, например, 樅 – ‘столб/опора’. Следовательно, мотивировочным признаком выступает ‘рама’ как конструкция, как правило, деревянная, закрепляющая какой-либо предмет – то есть, ‘опора’.

Таким образом, принципы выбора детерминатива китайского иероглифического знака заключаются в определении типа описываемого объекта или представления и его свойств (формы, материала, локации, функции). При этом на последующем этапе выбора смыслового компонента выявляются наиболее релевантные из названных признаков. Данный этап является наиболее сложным, что приводит к вариативности детерминативов относительно отображения в графике того или иного понятия. Например, в исследуемой нами области иероглифических знаков с детерминативами-соматизмами имеют место разные модели вариативности: «кожа-болезнь» (皰-疱), «кожа-шерсть» (絨-毳), «кожа-нос» (皧-鼯), «кожа-рис» (皧-糙), «глаз-луна» (睥-胖), «глаз-рука» (睨-揚), «глаз-огонь» (睨-熒) и др.

Так, модель «кожа-болезнь» может быть представлена такими знаками, как 皰-疱, где иероглифический знак 皰 ‘прыщ’ (детерминатив 皮 ‘кожа’) может быть взаимозаменяем с 疱 ‘прыщ’ (детерминатив 疒 ‘болезнь’). В первом случае когнитивным основанием выступает *локация* как место появления болезни, во втором случае когнитивное основание – *объект* как тип болезни, ее видовая разновидность. Соответственно можно говорить также о вариативности когнитивных оснований *локация-объект* при выборе детерминатива для графического представления схожих понятий средствами иероглифического письма. Данная вариативность прослеживается и на примере иных моделей, например, модель «кожа-нос» (皧-鼯). Иероглифический знак 鼯 ‘розацеа’ с радикалом 鼻 ‘нос’ обозначает небольшие красные прыщи на носу, то есть угри. Розацеа – воспалительный процесс, образовавшийся на коже. Физиологически, воспалительные образования на коже лица трансформируются в акне – то есть ‘огрубевшую кожу’. Вариативность когнитивных оснований *объект-локация*, репрезентированный в графике детерминативами 皮 ‘кожа’ и 鼻 ‘нос’ свидетельствует о неоднозначности выбора наиболее релевантного мотивировочного признака объекта или его свойства.

В некоторых случаях когнитивное основание остается единым, например, *материал*. Иероглифическая номинация 絨 ‘мяч’ взаимозаменяема с иным обозначением – 毳 ‘мяч’. В данном случае вариативны детерминативы 皮 ‘кожа’ и 毛 ‘шерсть’. Согласно лексикографическим источникам китайского языка, 毳 обозначает старинную разновидность кожаного мяча, набитого шерстью, по которому ударяли палкой или пинали ногой. То есть 皮 ‘кожа’ является оболочкой мяча, содержащего 毛 ‘шерсть’. Когнитивным основанием выступает соответственно *материал*, однако репрезентанты разные, с одной стороны, 皮 ‘кожа’ – внешняя конструкция мяча, имеет более общий характер, так как может быть наполняема внутри любым веществом, в то время как 毛 ‘шерсть’ характеризует определенный вид мяча. Возникает своеобразная гиперо-гипонимическая связь, где выбор детерминатива обусловлен или общим, или частным понятием. Похожая ситуация возникает при рассмотрении пары иероглифов 鞠 – 鞠, где в значе-

нии «мяч» могут в графике использоваться детерминативы 足 ‘нога’ – и соответственно иероглиф 鞠 со значением «мяч», а также 革 ‘кожа’ и многокомпонентный знак 鞞. Следовательно, выбор смыслового компонента может быть обусловлен спецификой именуемого понятия (мяч, набитый шерстью; мяч, сделанный из кожи) или его функцией, в таком случае выбор детерминатива основан на знании того, для чего предназначен данный предмет и как им пользоваться. С другой стороны, стремление более точно определить видовой признак и указать в графике на более конкретное представление, нежели общее приводит к схожим иероглифическим номинациям и с другими значениями, ср., например, 髀 ‘кость, застрявшая в горле’ (детерминатив 骨 ‘кость’) и 鯁 ‘рыбья кость’ (детерминатив 鱼 ‘рыба’).

Вариативность когнитивных оснований может быть обусловлена лингвистическими процессами семантической деривации, в частности, расширением и включением в структуру значения иных лексико-семантических вариантов. Так, например, модель «кожа-рис», представленная иероглифическими знаками 皴-糙, на сегодняшний день формируется исходя из первоначального значения иероглифа 糙. Иероглифический знак 糙 ‘грубый; необработанный’ связан с детерминативом 米 ‘рис’ через признак «необработанный». Следовательно, мотивировочным признаком в данном случае выступает *форма*. Иероглифический знак 皴 обозначает признак *грубый*, связанный, прежде всего, с описанием кожи, ее свойства. Вариативность возможна относительно значения необработанный, поскольку иероглиф 皴 стал также употребляться в данном значении и когнитивная формула будет выглядеть *объект1-объект2*, где выбор детерминатива обусловлен типом описываемого объекта. Репрезентантами одного когнитивного основания будут разные детерминативы. К этому же типу могут быть отнесены и другие примеры, в частности, пара знаков 瞽-熒, где вариативны детерминативы 目 ‘глаз’ и 火 ‘огонь’. В данном случае графическое отображение значения «сияние, сияющий» мотивировано признаком данного органа. Иероглифический знак 熒 ‘сияние’, имеющий в своем составе детерминатив 火 ‘огонь’, взаимозаменяем с детерминативом 目 ‘глаз’ и предполагает отождествление свойств, характерных *огню*, свойствам *огня* на основании метафорического переноса. Например, *блеск в глазах, глаза горят, глаза светятся от счастья*. В данной вариативной модели мотивировочным признаком выступает свойство объекта, а когнитивное основание – общее (*объект*). Вариативность наблюдается относительно выбора типа объекта, способного репрезентировать подобные свойства. К описанной когнитивной модели может быть отнесен также еще один интересный пример: 睇-嫵 (красота), где наблюдается вариативность детерминативов 目 ‘глаз’ и 女 ‘женщина’. Наличие детерминатива 目 ‘глаз’ в иероглифической номинации 睇 ‘красота; красивый’ обусловлено физической способностью глаза воспринимать внешние характеристики объектов. Поскольку любой внешний вид предмета мы воспринимаем исключительно глазами, данная функция становится когнитивным основанием выбора смыслового компонента знака 睇. С другой стороны, красота очень часто связывается с иными носителями данного признака, в частности, с

женщиной, что обуславливает также возможный выбор детерминатива 女 ‘женщина’ в соответствующем иероглифе 姘 ‘красота; красивый’. Следовательно, в данном случае мы имеем одно общее когнитивное основание – *объект*, выраженное в графике китайского языка разными детерминативами, отражающими различные объекты, с которыми ассоциируется указанный признак.

Таким образом, выбор детерминатива сложного иероглифического знака китайского языка зависит от 1) того, насколько выбранный объект является прототипическим представителем данного признака или свойства [16], 2) степени релевантности того или иного дифференциального признака объекта или представления – *формы, материала, функции*, а также 3) типа когнитивного основания – *объекта, локации, инструмента* [12]. Каждый этап выбора обусловлен двумя факторами: лингвистическими (наличие в системе графики необходимого базового элемента – логограммы или морфограммы [2; 8]) и экстралингвистическими (включающим исторические и национально-культурные особенности жизни китайского общества, детерминирующие соответствующее представление, восприятие и описание окружающей действительности).

В своем общем виде указанные нами принципы и закономерности выбора детерминатива многокомпонентного иероглифического знака китайского языка могут быть представлены в виде следующей формулы:

$$D = \sum_{i=1}^n F (P_i, R_i, C_i), \text{ где}$$

D – детерминатив,

P – прототип,

R – релевантность,

C – когнитивное основание,

n – число возможных вариаций,

F – функциональная зависимость множеств P_i, R_i, C_i , между которыми существуют определенные связи, выражающиеся как в объединении, так и пересечении данных множеств,

\sum – суммирование возможных вариаций,

i – индекс выбора вариантов по n.

Следовательно, выбор детерминатива-соматизма представляет собой учет трех взаимообусловленных факторов: 1) тип объекта, включая его характеристики и функции, 2) релевантность признака, 3) когнитивное основание. Так, например, выбор детерминатива 目 ‘глаз’ для графического обозначения понятия «смотреть вдаль» 睇 может быть описан следующим образом: 目 ‘глаз’ = $\sum_{i=1}^n F$ (часть тела, функция, объект).

Таким образом, выбор в графике сложносоставного иероглифического знака китайского языка детерминатива-соматизма происходит согласно трем когнитивным основаниям: *объект, локация, инструмент*. Данные когнитивные основания обуславливают дальнейший выбор смыслового компонента, что детерминируется 1) наличием в системе базовых элементов соответствующей графемы, 2) ее продуктивностью, 3) историческими или 4) национально-культурными особенностями жизни человека. Дальнейший анализ иных детерминативов даст возможность выявить всю подсистему когнитивных оснований выбора смыслового компонента знака и разработать более точную модель формализации этого процесса.

Литература

1. Гордей А. Н. Принципы исчисления семантики предметных областей: дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19. Москва, 1998.
2. Готлиб О. М. Основы грамматики китайской письменности. Москва: ИД ВКН, 2020.
3. Карапетьянц А. М. У истоков китайской словесности. Москва: Вост. лит. 2010. 478 с.
4. Карасева К. В. Принципы декодирования логограмм и реконструкция их семантики: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.22 / БГУ. Минск, 2019.
5. Кондрашевский А.Ф. Знаки первоначальных категорий китайской письменности и система ключей "шовэня": автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.22 / МГУ. Москва, 1982.
6. Михалькова Н.В. Динамика развития системы детерминативов китайского иероглифического письма // Вест. Мин. гос. лингв. ун-та. Сер. 1. Филология. 2021. № 3 (112). С. 81–89.
7. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова / Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. 4-е изд., доп. Москва: Азбуковник, 1997. 944 с.
8. Резаненко В. Ф. Семантическая структура иероглифической письменности. Киев: КГУ, 1985.
9. Тихонов А. Н. Словообразовательный словарь русского языка. В 2 т. Т. 1. 3-е изд., испр. и доп. Москва: Астрель: АСТ, 2003. 860 с.
10. Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка. В 2 т. Т. 2. 3-е изд., испр. и доп. Москва: Астрель: АСТ, 2003. 941 с.
11. Толковый словарь русского языка: в 4-х томах / под ред. Д. Н. Ушакова. Москва: Изд. Центр «Тerra», 1996. 1424 с.
12. Fillmore C. J. "The Case for Case". *Universals in Linguistic Theory*. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1968.
13. Longman: *Dictionary of contemporary English*. Third edition. Pearson Education Limited. 2001. 1668 p.
14. *New Webster's Dictionary of the English Language*. College Edition. Surjeet Publications. Fourth Reprint. USA. 1998. 1824 p.
15. *Oxford Advanced Learner's Dictionary* / edited by S. Wehmeier. 6th edition. Oxford University Press, 2000. 1539 p.
16. Rosch E. *Principles of Categorization // Cognition and Categorization*. Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates. 1978. P. 27–48.
17. Иероглифический словарь китайского языка. 汉字字典 (Словарь китайских иероглифов) [Chinese Characters Dictionary]. URL: <https://www.zdic.net/zd/bs/?bs=%E4%BA%BB> (accessed 24.01.2022).
18. Сюй Шэнь 许慎. 说文解字 (Объяснение простых и толкование сложных знаков; Shuō wén jiě zì). Юйлу: Издательство в Юйлу, 2006. — 540 с. [Xu Shen. *Explanation of simple and interpretation of complex signs*. Yulu: Yulu Publishing House, 2006. (in Chinese). 540 p.].
19. Толковый словарь китайского языка. 现代汉语词典 (第 5 版) /中国社会科学院语言研究所词典编辑室编。—北京: 商务印书馆, 2009. 1870 页 = Словарь современного китайского языка (пятое издание) / сост. Словарным коллективом Института языкознания академии общественных наук Китая. Пекин: Шаньбу иньшугуань, 2009. 1870 с.